



世界文学名著青少版·51

牧牛马斯摩奇

〔美〕威尔·詹姆斯 著
章苏芝 译



上海文艺出版社



世界文学名著青少版·动物文学经典 24

牧牛马斯摩奇

〔美〕威尔·詹姆斯 著
章苏芝 译

 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

牧牛马斯摩奇/(美)詹姆斯著;章苏芝译.
—上海:上海文艺出版社,2012
(世界文学名著青少版·动物文学经典)
ISBN 978-7-5321-4437-2

I. ①牧… II. ①詹… ②章… III. ①长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 065079 号

丛书策划:黄育海 陈 征
项目统筹:姜逸青 韩伟国
徐如麒 尚 飞
责任编辑:李珊珊
选题策划:尚 飞
装帧设计:董红红 高静芳

牧牛马斯摩奇

〔美〕威尔·詹姆斯 著
章苏芝 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csbcm@publicl. sta. net. cn

网址:www. slcm. com

总发书处经销 山东新华印刷厂德州厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.25 字数 178,000

2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-4437-2/I·3443 定价:20.00 元

| 总序 |

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不可否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须要有经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



前言

在我看来，一个人的心里总要为动物留下一个温柔的角落，如果没有，要么这个人有问题，要么这个人缺了一点儿什么。讲到动物，再讲到人类的朋友，大多数人首先想到的便是狗，其次会是马；有些人呢，则最喜爱猫；另外有些人呢，则最喜欢猴子；很多人会把自己喜爱的动物当作宠物来养；但是无论你喜欢哪种动物，如果能在心里为这些动物留这么一个温柔的角落，并且长期保留，我也觉得是难能可贵。

如果你要判断一个人的人品，如果这个人会骑马，那么你只要看他骑的马是什么品种。这一点我完全可以保证。我总觉得，好马驮好人。另外，如果你不关心自己所骑的马，或者根本不喜欢这匹马，又或者你讨厌其他任何一种动物，那么，如果是我，我会选择远离你；因为我觉得像你这种人，不认识也罢，碰个面儿更是多余。

对于我，我的弱点就在马儿上。我的生活，从天亮睁眼开始，就与马儿联系在一起。我钦佩这种生命所走的每一步，我了



解他们。而在长期的相处中，我发现了一个严重的错误，那就是：我们把马归为动物。于我，马就是人类最伟大、最实用、最忠诚，也是最有力的朋友。无论肚子有多饿，脚有多疼，身体有多累，他也不会抱怨，他仍旧任劳任怨，除非他真的倒下了。

但是马儿不是用来感激的，也不是你能感激彻底的——人类，即使是那些同马儿一起工作的人，也没有能真正了解他们。但是，他们身上，还有很多需要我们去探索。我写的这本书，描述的只是一匹马；但是当我第一眼看到这匹马的时候，我当时脑袋一片空白；而当我快写到一半儿的时候，我开始意识到尽管我绞尽脑汁，还是只能写出一点儿我真正要表达的东西；而当我写到最后一章的时候，我突然想如果我花一辈子的时间就写这匹马的话，那会是怎样？又或许我一直写啊写，写到我一百岁的时候，我都在想，即使到了那个时候，我能否已经把我想表达的一半儿表达出来了？

我书上描绘的这匹马不是异类，很多马都跟他一样；这本书也不是玄幻小说，里面的内容也不是梦里才出现的故事；所描述的事情也只是一匹普通马身上可能会发生的事情。斯摩奇就是一匹马，但即便只是一匹马儿，也值得让我用心描述。

而克林特，那个“启蒙”了斯摩奇的牛仔，也不是异类。他也就是一个普普通通的人，眼睛能看到东西，能看到马儿身上的优点——无论其他作家怎么描述牛仔驾驭马匹，但是所有的牛仔，有着同样对马儿的喜爱。

不过斯摩奇见过的人，除了克林特，还有很多很多，形形色色，这也是故事的源头。不过现在，我最希望的就是解放斯摩奇，让他以更自由的方式来让大家熟悉，像我一样了解他。

目录

第一章	牧场上的小马驹	1
第二章	斯摩奇第一次遇到人类	19
第三章	岔路口	35
第四章	绳子的末端	53
第五章	驯马师的计划	71
第六章	皮革发出的嘎吱声	91
第七章	斯摩奇的感受	111
第八章	斯摩奇出发了	127
第九章	为权利而战	143
第十章	走失	163
第十一章	一只陌生的手	183
第十二章	变成一匹恶马	203
第十三章	一匹谁都可以骑的马	223
第十四章	云茫茫,草儿高	239

第一章

牧场上的小马驹



那天，似乎连大自然都百分百的满意，牧牛场迎来了一只小马驹。小马驹黑黑的，细长的双腿战抖着，在深色的草皮上摇摇晃晃地站起来。小草破土而出，嫩芽正悄无声息地扩张地盘，擦去了去年枯萎的痕迹，正向太阳的温暖进军。所有你看得到的，感受得到的，呼吸得到的，都告诉你一个事实，春天的脚步正从大草原的小土丘方向走来，就是今天，就是现在，就在这里。而在这里，我们的斯摩奇，一只小马驹出生了。

“斯摩奇”（意为墨色）这个名字其实刚开始不太适合他，因为他全身乌黑。不过这个名字也不是一开始就给他起的，而是在他长到了四岁，第一次装上了鞍，成为一匹有用的马，才有了这么一个名字。不过此时的他还是没有机会看到第一缕阳光，因为他的马厩上没有窗户，也没有任何人类来打搅，也没有人在他刚想站起来的时候来帮助他稳住脚步。斯摩奇只是一只小马驹，他出生的那个早上，陪伴他的只有他的妈妈。而他的妈妈时刻保持着高度警惕。

斯摩奇刚出生一小时，就开始不安分了，他开始对所有的事





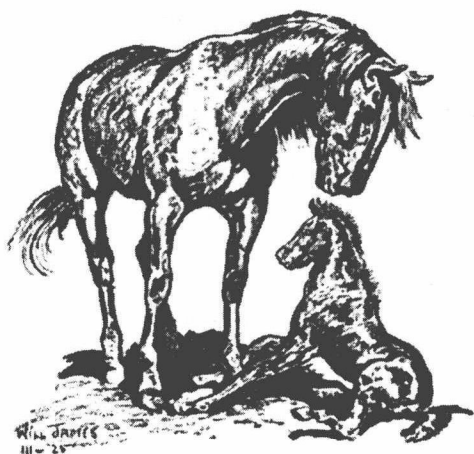
物都产生了好奇心。春天温暖的太阳正卖力地工作着，它把温暖倾泻在这个小小的光溜溜的身板上。没过多久，他就开始晃动小脑瓜，前蹄往前伸，用鼻子使劲地嗅前蹄边上的阳光。他的妈妈就在旁边，小马驹第一回挪动的时候，他的妈妈用鼻子凑近了他的小细脖，发出了一声长嘶。斯摩奇又稍稍抬高了头，他用第一次长嘶回应着，当然你要是真想听到这一声，必须要很靠近很靠近他，但是如果你能看到他的鼻子微微动了一下，你也可以分辨出他是想回应的。

这就是斯摩奇生命历程的开始。你看，他的耳朵开始前前后后地挪动，捕捉妈妈走动的声音。他时时刻刻想黏在妈妈身边。而就在这个时候，有一只脚刚好出现在他的鼻子跟前；不过当时他可从没有想过这是否意味着好兆头；更何况，当时他的视力还是有些模糊，而且他对这个东西也没什么兴趣。不过这个东西又挪动了一下，更靠近了，接着还一动不动了。

因为距离刚刚好，他就用力嗅了一下。这一嗅，彻彻底底把这种气味装进了脑袋，也好像是告诉他，什么都挺好的，那个只是妈妈的一条腿而已。他双耳竖起，尝试着又长嘶了一声，比第一次好多了。

好事一件接着一件。他突然匍匐向前，打算站起来，但是双腿还不太听使唤，就当他的肚皮快要离地的时候，他又趴了回去。他休息了一下，又打算站起来，一只前蹄颤颤巍巍地，紧紧扣住关节，然后整个身体又倒下去了。

他平躺着，大口喘着气，他的妈妈长嘶了一声，给他鼓劲，不一会儿，他的头又抬起了，叉开蹄子，就像之前做的那样。他打算再试一次，可还是失败了，不过下一次他会更加清楚到底应该



怎么做。他仍旧在学习，闻闻自己的腿，然后闻闻地面，看起来好像是在思考怎么才能让腿站在地面上。他的妈妈一直围着他绕圈，用马语不断地说着些什么；她用鼻子推了推他，然后走开，再看着他。

在我看来，春天的空气对于年轻的生命总是有很大的吸引力，像斯摩奇，他可不会像现在这样一直躺着。他的视力慢慢好了，力量也随之而来了。在不远处，不过用斯摩奇自己的眼睛看的话，可能有些远，有一群小牛犊，白色的脸，正嬉戏玩耍，一边来回跳跃，一边还斜眼看着他们自己的妈妈；跑出去一段路，然后又折回去，尾巴翘得老高，速度快得连格雷伊猎犬都要自愧不如。

这里也还有其他的小马驹在周围闹腾着，撕扯着草皮，不过所有这些小牛犊、小马驹都有过斯摩奇现在的无助和无奈，他们现在的经历就像是他的未来。其中甚至还有一些并没有斯摩奇这般幸运，一睁眼就能看到阳光。有些刚出生的时候地面还被



白雪覆盖着，有些即使是春天出生，也是倾盆大雨，湿气都能渗透到骨子里。

妈妈在斯摩奇出生前的几天，偷偷地溜出去，藏在一个角落里，那里没有牛，也没有马经过，更不会有骑马的人。过了几天，就是感觉斯摩奇有足够力气自己从妈妈肚子里出来的时候，她又回来了，不过这个时候她想独自跟她的孩子待着，把所有的注意力都放在孩子身上，不用驱赶那些啰唆的公马，也不用驱赶那些眼红的小母马。

她的身上流淌着原野的血统，是匹十足的野马。即使严冬来临，牧场到处被厚厚的白雪覆盖，她也知道有哪些山脊上的白雪会被强风刮走，仍能够找到食物。如果遇逢旱灾，草木干枯，水塘全无，她就会嗅出湿润的空气，走出她居住的平原牧场，爬上高耸的山脉，找到湿润的地方。在高地，居住着许多狮子和狼群，她身上的野马血液使她看起来“得心应手”。她在边上环绕着，从来不会中狮子的埋伏，也不会被狼群找到，总能找到一个属于她自己的角落。

斯摩奇身上也流淌着和妈妈类似的血液，不过在那个安静的早上，他根本不用担心有任何敌人出现，因为他的妈妈就在身边。不过眼前，他身负重任，那就是绞尽脑汁，用身上那两根长东西站起来。那两根长东西还不怎么听使唤，老是东倒西歪的。

第一件事就是把这两根东西聚集在身下，这一点儿他毫不费力，接着等了一会儿把所有的力量集中在身上，先嗅了嗅地面，确定地面还在那里，然后他就抬起了头，前蹄伸展到跟前，再把原先储存的力量都放在两条后腿，配合前蹄，把身体支撑起来，然后后腿站直，保持身体平衡。运气也是刚刚好，不小心刚

好四条腿的距离比较平衡，能够保持他的身体站立。他现在要做的就是让腿更加结实，也要防止四条腿突然弯曲。当然，这些根本不容易，因为刚刚站起来的时候他已经把力气都用光了，所以现在四条长腿正在打战呢。

一切都看起来很好，不过，他妈妈一声长嘶“孩子好棒”，斯摩奇感到很好奇。他抬起头，骄傲得像一只孔雀似的，于是他忘记把力气集中在保持那四根小柱子上面。整个身子一沉，又回到原来的样子了。

不过这回他没有躺很久。要么就是他喜欢这么上上下下的感觉，要么就是被激怒了，很快他又站起来了，全身战抖，但是毋庸置疑，他站起来了。他的妈妈来到跟前，嗅了嗅；他也朝妈妈嗅了嗅，接着，他开始喝奶了，这是第一次进食，他的胃开始温暖起来，全身又充满了力量。斯摩奇出生一个半小时，学会了如何站起来。

那天接下来的时间，斯摩奇屡获战功，他探索了整个村庄，爬上两英尺高的“大山”，跨过了六或八英尺的“大山谷”，并且曾经独自离开妈妈十二英尺远。他“击退”了一块石头，那块石头看起来太危险了，他经过的时候踢走了它。这些事情一件接着一件，对他来说实在是太多了，他突然想要测测他在大地上的力量到底有多大。不过还好运气总是伴随着他，总的来说，今天他过得很开心；当太阳在西边的蓝山脊那边落下的时候，斯摩奇开始怀念他生命中的第一缕美丽的阳光。他睡着了。

整个夜晚太棒了，简直可以跟白天相媲美，星光闪闪，在北斗七星下，在乐土的水洞边，勇敢者们正追逐着野牛，但是所有这些都不在斯摩奇的眼里，因为他睡着了，正从今天的冒险中一





点一滴地恢复体力。如果不是他妈妈不小心踩到了他的尾巴的话，他恐怕还在睡觉。

斯摩奇应该是做了什么噩梦，本能告诉他可能有敌人，看起来像是一只狼，或者一只熊什么的，正将他逼到墙角。无论怎么说，当他突然觉得尾巴被踩的时候，他认为那是伙伴告诉他是时候采取行动了，于是他真这么做了。他猛地站起身，刚好碰到了妈妈的下巴，他发出一声尖锐的叫声，斯摩奇准备战斗。在梦里，他在村庄里慢悠悠地逛着，观察是不是有什么敌人会冲出来打倒他，他一直找啊找，最后穿过了妈妈留在地上的影子——这至少说明一个事情，斯摩奇产生了安全意识，之前出去溜达的时候，他可是把安全彻底抛在脑后。他突然觉得饿了，走到妈妈跟前，吮吸妈妈温暖的乳汁。

东边的天空开始亮起来，星星渐渐黯淡下去，猎野牛的猎手们都回去休息了。斯摩奇的噩梦也过去了好几个小时，接着，他又睡着了。他肯定又会怀念第一次看到的夕阳，现在他在第一个朝阳升起的时候睡着了，不过这样的话，他就能储备很多的能量。他现在就是睡觉，吃奶，吃奶，睡觉，攒足了力气，可以跑很多地方。

一直睡到日上三竿，他还是一动不动，太阳照在身上很舒服。他的身体吸收了大量的热量，很快，他的一只耳朵动了动，接着是另一只耳朵。他深深吸了口气，伸了个懒腰，斯摩奇又生龙活虎啦。他的妈妈长嘶了一声，斯摩奇随着叫声，抬起了头，看看周围，准备站起来。过了一会儿，他站起来了，脖子弯曲，接着又伸了个懒腰。斯摩奇准备迎接新的一天。

斯摩奇吃完了奶，一天就这么开始了。妈妈奔向了南方的

树林里，大概一英里左右的样子。在树丛边，有一眼清澈的泉水，妈妈找的就是这个水源。她正在喝凉水，但是你肯定想象不到她是怎么到达这眼泉水的。原来，她每一步都小心翼翼，还会在草丛上留下痕迹，再停留一会儿，检查所有投下阴影的东西，等着小斯摩奇能够跟上。

一只棉尾兔宝宝一蹦，蹦到了斯摩奇的鼻子上，兔宝宝害怕极了，站在鼻子上一动不动，很快回过神来，又径直跳下去，落在小马驹的长腿边，不断地找自己的洞穴；斯摩奇从来没看到过这样的兔子，而且根本不知道他会在那里，也不知道他还会跑，不过正合他意，这样，他就可以跟着跑了。不过后面他又找着了一个可以奔跑的理由了，在他穿过一片草地的时候，那里的草长得又高又干，还挠得他肚皮痒，他长嘶了一声，迅速逃离。

他磕磕绊绊地跑着，他想要再跑快点儿。他在周围转啊转，终于找出妈妈前进的方向。她长嘶，唤他到身边去。他回应了一声，朝妈妈的方向奔去。他又拼命跑，仿佛在另一头又碰到了

